

Roelant Savery.

55-16/64

"Paradis terrestre"

Houthakker

Rapport présenté au Comité des accroissements  
(art ancien)

M. Bernard Fouthakker, antiquaire à Amsterdam, <sup>nous</sup> fait,  
~~l'envoi~~ l'envoi "à vue" d'un intéressant  
tableau de Roelant Savery, "Paysage avec animaux",  
en vente au prix de 2800 florins. Ce panneau, clairement  
signé, et d'une remarquable finesse d'exécution, semble  
très caractéristique d'un peintre qui n'est représenté en  
Belgique que par trois œuvres peu importantes au Musée  
de Courtrai, sa ville natale (elles ont été étudiées et décrit-  
tes en détail par M. Gustave Caullet; "Le sac d'un  
village couvert de neige" dans la manière de  
Breughel le vieux, figurant à l'Exposition de l'art belge  
au XVII<sup>e</sup>.s. en 1910) - et un petit tableau signé montrant  
des oiseaux, doné au Musée d'Amers. en 1908 par la  
Société Artibus Patriae.

On sera frappé ici du rapprochement avec le Paradis  
terrestre de Breughel de Velours. Les groupes d'animaux  
sauvages sont un des sujets favoris de l'artiste;  
notamment aux galeries d'Amsterdam et de Prague.  
Savery fut quelque temps au service des empereurs  
Rodolphe II et Mathias. Nous pensons que le souhait  
de développer dans notre Musée les spécimens du  
paysage flamand au XVII<sup>e</sup>.s. doit engager à acquérir  
ce tableau, peut-être en recourant à l'intervention  
d'un groupe d'amis des Musées.

Le Conservateur-adjoint,  
S. B. A. M.

Notre dessin n'a rien  
de ce peintre, et l'œuvre  
qui nous est présentée est  
curieuse. Si l'intention  
d'un groupe pouvait nous  
en offrir l'interprétation,  
la composition y trouvant  
sans doute un réel profit.  
Mais il me semble que  
le prix devrait être de  
15 ou 2000 fr. pour l'œuvre

Je partage cet avis : 2000 fr. serait un maximum  
Julien Loo

C'est à la vente des collections du Château de  
Nieuweveld à Amsterdam que M. Houllier Ker  
me signala ce tableau dont il ne put me montrer  
à ce moment qu'une photographie. Raoul Taverly  
continue les traditions du XVII<sup>e</sup> siècle en lysant  
personnel et contribue d'œuvre part un développement  
de paysage décoratif du XVIII<sup>e</sup> siècle. Sa place  
est indiquée au Musée. Le specimen que vous nous  
soumettez offre suffisamment d'intérêt pour figurer  
dignement dans nos collections.

Pierre-Georges

Bruxelles, le 15 mai 1924.

Monsieur,

Nous avons fait une nouvelle démarche auprès des "Commissaires aux achats" de la Société des Arts des Musées Royaux; ceux-ci ayant émis un avis défavorable à l'acquisition du tableau de Roeland Savery - malgré que la commission directrice (ainsi que vous l'écrivait M. le Conservateur en chef en date du 17 avril) ait été disposée en principe à l'admettre dans nos collections - titre de dont Nous croyons inutile en conséquence de rechercher d'autres possibilités - et nous vous faisons retourner le tableau avec nos regrets. En vous remerciant d'avoir bien voulu nous l'envoyer à vue, je vous prie de croire, Monsieur, à l'assurance de mes sentiments très distingués.

Le Conservateur-adjoint,

A Monsieur Bernard Houthakker,  
332 N.Z. Voorburgwaal,  
AMSTERDAM.



# BERNARD HOUTHAKKER

ESTAMPES, DESSINS ET TABLEAUX ANCIENS

332 N. Z. VOORBURGWAL — AMSTERDAM

CODE: A.B.C. 5TH ED.  
TÉLÉGRAMMES: HOUTHAKKER  
TÉLÉPHONE: NOORD 4949  
GIRO: POST 3686

AMSTERDAM, 7 mai 1924.

Cher Monsieur le Conservateur en chef,

Je suis en possession de vos lettres du 17 et 28 avril et à vrai dire je ne comprends pas la contradiction de ces deux. Quand il n'y a rien à faire, veuillez bien me faire retourner le tableau ici à Amsterdam. J'en ai fait faire une caisse nouvelle <sup>qu'on</sup> aura bien conservée au Musée.

Quant aux panneaux de Tongerlo, le propriétaire veut bien vendre comme je l'ai pensé; seulement il ne traite que sur une offre précise fait par moi. Or, si le Gouvernement Belge ou le Musée d'Anvers désirerait acquérir ces tableaux, on devrait faire une offre maximum, que je transmettrais en ajoutant si on veut payer les 5% de commission ou non.

Veuillez bien, Monsieur le conservateur, agréer l'assurance de mes sentiments très distingués.

*Bernard Houthakker*

Monsieur Fierens-Gevaert,

Conservateur en chef du Musée Royal,

Bruxelles

Bruxelles, le 28 avril 1924.

Monsieur,

J'ai eu un entretien avec une personnalité influente au Musée d'Anvers, au sujet des panneaux de Tongerlo (Gossium van der Weyden) que nous sommes si désireux de voir rentrer en Belgique! La question sera portée à nouveau devant la Commission; mais il semble que de notre côté aucune décision ne pourrait intervenir sans que le détenteur actuel des volets n'ait formulé, par votre entremise, une offre précise, et que celle-ci soit notablement inférieure au prix d'adjudication. Nous sommes tout disposés à recevoir ici, au Musée Royal des Beaux-Arts, pareille proposition afin d'y intéresser le gouvernement par une démarche formelle.

Quant au "Paradis terrestre" de Roelant Savery, il ne rencontre pas un accueil très favorable auprès des amateurs auxquels nous avons songé; je me demande si, malgré tant de correspondance échangée à son propos, il ne serait pas plus raisonnable de renoncer à l'acquérir.

En ce cas, je vous demanderais des instructions pour le renvoi du panneau à Amsterdam, à moins que vous ne préféreriez en autoriser le dépôt chez un marchand de la place à désigner par vous.

Agréez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments très distingués.

Le Conservateur-adjoint,

Monsieur Bernard Houthakker,  
352 N.Z. Voorburgwal,  
AMSTERDAM.

ANVERS, le 26 avril 1924.

60, AVENUE ARTHUR GOEMAERE

Mon cher Pautier,

Je suis très surpris d'apprendre par votre carte que les tirés à part "Jacopo" ne vous sont pas parvenus. J'avais donné toutes les instructions nécessaires sur le bon à tirer. J'écris à l'imprimerie pour demander ses explications et vous tiendrai au courant.

M. Caroly m'a transmis votre lettre relative aux panneaux de Gosselin. J'en donnerai connaissance à la prochaine séance de la Commission. Mais l'affaire ne sera remise sérieusement en discussion que lorsque le "fol enchérisseur" aura fait des offres précises et que celles-ci soient très notablement

inférieures au prix d'adjudica:  
tion. C'est évidemment à  
l'acquéreur et non<sup>pas</sup> à nous qu'il  
appartient de faire des propositions.

Bien à vous,

Buchmann



Anvers, 24 Avril 1924.

Cher Monsieur Plantier

Je vous prie d'avoir ainsi ten-  
de à vos accusés réception de  
votre lettre concernant les 5  
pans de papier pour Goswin Van der  
Weyden.

Cette tentative nouvelle  
de la part de ces messieurs  
d'Amsterdam pour nous faire  
la révision d'œuvre qu'ils  
font par votre nous coûtera  
par un prix fort de cent mille  
florins, ce fait que les Com-  
missaires d'Amsterdam que les  
affaires ont été faussées;  
mais la transaction tentée à  
nos dépens n'a pas réussi.  
Ces messieurs approuvent bien

de regret.

Certes, les mérites de l'œuvre n'ont pas diminué & toutes les raisons que nous vous fait valoir pour y intéresser les pouvoirs publics & la générosité de nos souscripteurs, sont restées les mêmes, mais comme je vous l'ai dit déjà, les journaux commencent à qui ont suivi les enchères, ont laissé une mauvaise impression & il me paraît difficile de l'enlever d'intérêt que nous étions parvenus à susciter en faveur de cette acquisition, lors que les journaux furent exposés en vente publique.

Quoiqu'il en soit, avant

de reprendre des négociations j'ai pensé qu'il convenait de consulter la Commission du Musée.

J'ai donc transmis votre lettre à cet effet à M. Bancelmann, pour que la question puisse être traitée à votre prochaine réunion.

Mais quel que soit l'avis de la Commission, je me de mande toujours si nous pourrions encore à obtenir le concours du Gouvernement & quelles seront les dispositions de la Ville, & qu'il accueille nous attendent auprès de nos anciens souscripteurs.

Vous ne ignorez pas que l'État moi qui ai pris l'initiative de toutes ces démarches au nom de l'Artiste Patriote

de je crains beaucoup d'user  
votre crédit à me remettre  
en mouvement dans des  
conditions actuelles.

Je ne puis pour le mo-  
ment, vous faire d'autre  
communication; il faudra  
attendre la prochaine séan-  
ce de la Commission du  
Musée & si quelque décision  
intéressait, favorable à une sa-  
prise de conversation avec les  
Hollandais, je vous en ferai  
part.

Le sieur sans doute j'ajoute  
le avis qui sera émis, je puis  
poursuivre en tout cas, vous  
faire prévoir déjà, que la prise  
d'argent est l'un des avantages à  
te proposer & atteindre plus  
de cent mille florins.

Croyez moi bien cordiale-  
ment à vous.

L. Quoy.

Bruxelles, le 18 avril 1924.

Cher Monsieur Franck,

J'ai reçu la visite de M. Bernard Mouthakker, antiquaire à Amsterdam, avec lequel nous sommes en pourparlers pour l'achat d'un tableau. Il m'a fourni des renseignements nouveaux et intéressants sur l'affaire des panneaux de Toengerloo (Goswin van der Weyden) que le Musée d'Anvers était si désireux d'acquérir à la vente de juillet dernier. Le propriétaire actuel, un Allemand, se trouverait, paraît-il, dans une situation pécuniaire difficile, et très disposé à accueillir une offre moindre émanant d'un musée belge! L'oeuvre a été vainement présentée aux collectionneurs américains; sa place, malgré tant d'avatars, semble donc bien marquée dans une galerie publique belge. Je crois de mon devoir de vous signaler cette situation nouvelle. Puisque vous vous êtes employé si efficacement, en 1923, à réunir les fonds nécessaires, ne pensez-vous pas le moment venu de refaire un appel aux "écènes anversoises"? De son côté, M. Bautier a été très curieux au courant de la situation nouvelle. Nous demeurons à votre disposition pour tous renseignements.

Le beau Vlaamick est bien arrivé au Musée. Merci de cette si bonne nouvelle de votre générosité. Je pars pour Venise et ne pourrai soumettre le tableau qu'à mon retour à l'approbation de la Commission, car vous savez que même des dons de cette

Monsieur François Franck,  
47 rue Everdy,  
ANVERS.

portée doivent être discutées en séance.....

Croyez, cher Monsieur Franck, à mes sentiments très  
distingués.

Le Conservateur en chef,

Bruzelles, le 18 avril 1924.

Cher Monsieur Caroly,

Nous avons reçu ici la visite de H. Bernard Houthakker, antiquaire à Amsterdam, avec lequel nous sommes en pourparlers pour l'achat d'un tableau. Il nous a fourni d'intéressants renseignements sur l'affaire des panneaux de Tongerlo que le Musée d'Anvers faillit acquérir à la vente du mois de juillet. Le propriétaire actuel, un Allemand, se trouverait, paraît-il, dans une situation pécuniaire difficile, et très disposé à accueillir une offre moindre émanant d'un Musée belge! L'oeuvre de Goswin van der Weyden a été vainement présentée aux collectionneurs américains; sa place, malgré tant d'avatars, semble donc bien marquée dans une galerie publique de notre pays. Je crois de mon devoir de vous signaler cette situation nouvelle, - et Mr Piorens-Gevaert avec lequel je m'en suis entretenu, en parlera aussi à Mr Franck - car ne pensez-vous pas le moment venu de raviver le geste des "Mécènes anversois"? Vous y aviez renoncé, ne disiez-vous il y a quelques mois, appréhendant les dessous compliqués de pareilles négociations.... Mais tout de même, si les fonds nécessaires pouvaient encore être réunis, il serait beau de ramener en Belgique cette série si importante pour l'histoire de notre peinture. Je demeure à votre disposition afin de correspondre éventuellement avec H. Houthakker.

Croyez-moi, cher Monsieur Caroly, votre respectueusement dévoué

A Monsieur G. Caroly,  
14 Place de la Comédie,  
ANVERS.

Bruxelles, le 17 avril 1924.

Monsieur,

La Commission directrice et administrative, en sa séance de lundi, a exprimé un avis favorable à l'entrée éventuelle dans nos collections du tableau de Roeland Savery soumis à son examen. Fort de cette approbation, je vous demande en conséquence un certain délai, afin de réunir un groupe d'amateurs susceptibles d'offrir le panneau au Musée, puisque l'état de nos crédits empêche de songer à un achat. Je pars dans quelques jours pour l'Exposition de Venise. En mon absence, M. Bautier, conservateur-adjoint, s'occupera de cette affaire et vous tiendra au courant de ses démarches. De mon côté, je me suis efforcé d'attirer à nouveau l'attention sur les volets de Gossuin van der Weyden, en montrant la possibilité de s'adresser à vous pour recouvrir utilement les pourparlers avec leur propriétaire actuel.

Agréez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en chef,

Monsieur Bernard HOUTHAKKER,  
352 N. 2, Voorburgwal,  
AMSTERDAM.



# BERNARD HOUTHAKKER

ESTAMPES, DESSINS ET TABLEAUX ANCIENS

332 N. Z. VOORBURG WAL — AMSTERDAM

CODE: A.B.C. 5TH ED.  
TÉLÉGRAMMES: HOUTHAKKER  
TÉLÉPHONE: NOORD 4949  
GIRO: POST 3686

AMSTERDAM, .....26. March.....192.4.

Cher Monsieur le Conservateur en chef,

En réponse à votre honorée du 24 oct., j'ai l'honneur de vous informer que je ne puis diminuer le prix du tableau de Savery. Le propriétaire n'est pas disposé de prendre moins. Quant au prix en francs belges cela n'est vraiment pas possible. Le change variable de toutes les valeurs ne nous permet pas de vendre qu'en monnaie du pays. J'aurais compté recevoir votre décision depuis longtemps et vous prie de m'écrire au sujet aussi vite que possible.

Agréez, Cher Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

*Bernard Houthakker*

Monsieur le Conservateur en Chef du Musée Royal,

B r u x e l l e s .

Bruxelles le 24 mars 1924.

Monsieur,

La Commission du Musée (section d'art ancien) retardée par la mort de deux de ses membres, MM. Verlant, inspecteur général des Beaux-Arts et le peintre Alfred Verhaeren, n'a pu se réunir encore depuis que le tableau de Savery est déposé dans nos réserves. - Je vous avais prié au reste, pour que ma proposition ait quelque chance de succès, de bien vouloir fixer un prix modéré, valeur en francs belges. Plusieurs "Amis des Musées" ont le désir de faire entrer le tableau dans nos collections, je désire leur faciliter la tâche en trouvant les crédits nécessaires.

Agréez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en chef,

A Monsieur Bernard HOUTHAKKER,

332 N.Z. Voorburgwal,

AMSTERDAM.

N<sup>o</sup> .....

Objet :

.....  
.....  
.....

Nous avons l'honneur de vous faire connaître que la Commission Directrice examinera volontiers l reproduction photographique si toutefois elle en votre possession, d ouvrage que vous signalez à son attention par votre lettre du .....

ANNEXE

Veuillez agréer, M ....., l'assurance de notre considération distinguée.

POUR LA COMMISSION DIRECTRICE,

Expédié le .....

Le Secrétaire,

*Handwritten:*  
46661 m  
M P plan

*Handwritten:*  
19454  
26901  
9336

*Handwritten:*  
2019199  
46661  
1973332  
55555  
2000000

*Handwritten:*  
44444  
153001  
1896147  
110522  
2000000  
110582  
13399  
9880  
87243



BERNARD HOUTHAKKER

ESTAMPES, DESSINS ET TABLEAUX ANCIENS

332 N. Z. VOORBURG WAL — AMSTERDAM

CODE: A.B.C. 5TH ED.

TÉLÉGRAMMES: HOUTHAKKER

TÉLÉPHONE: NOORD 4949

GIRO: POST 3666

AMSTERDAM, 22 March 1924

*la Breveté*

Monsieur le Conservateur en chef,

Par la présente je me permets de vous demander si vous avez déjà pris une décision sur l'achat du tableau de Savery. Je vous saurai gré de votre réponse et vous prie de bien vouloir, agréer l'assurance de mes sentiments de respect.

*Bernard Houthakker*

Monsieur Pierens-Gevaert,  
Conservateur en chef du Musée Royal,  
Bruxelles.

Bruxelles, le 8 février 1924.

Monsieur,

Le tableau de Roeland Saverynck est bien parvenu, et m'a fait une très bonne impression. Je présenterai un rapport à notre Commission et m'efforcerai de recueillir l'adhésion de quelques Amis de nos Musées. Cependant, je regrette que le prix de 2.800 florins, rappelé dans votre lettre du 25 janvier n'ait pas été modifié eu égard à la situation actuelle de notre change.

Si vous désirez que le tableau prenne place un jour au Musée de Bruxelles, il aurait fallu nous proposer des conditions acceptables en francs belges. Je vous tiendrai au courant de la suite réservée à cette affaire.

Agréez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments très distingués.

Le Conservateur en chef,

A Monsieur Bernard HOUTHAKKER,  
Tableaux anciens,  
332. N.Z. Voorburgwaal,  
AMSTERDAM.



BERNARD HOUTHAKKER

ESTAMPES, DESSINS ET TABLEAUX ANCIENS

332 N. Z. VOORBURG WAL — AMSTERDAM

CODE: A.B.C. 5TH ED.

TÉLÉGRAMMES: HOUTHAKKER

TÉLÉPHONE: NOORD 4949

GIRO: POST 3636

AMSTERDAM, 25 janvier 1924

*Houthakker*

*SCAA*

Monsieur le Conservateur en chef,

Par la maison d'expédition Heydenrijk, je vous ai fait parvenir le tableau de Roelant Savery, dont je vous ai parlé la dernière fois lors de ma visite chez vous le 10 janvier. J'espère, que le tableau vous parviendra en bon état et renouvèle ici le prix, étant florins 2800.- net. Je ne doute pas que le tableau vous plaira et que vous serez content de l'acquisition.

En attendant le plaisir de votre réponse, je vous prie, monsieur le conservateur en chef, d'être assuré de mes sentiments de respect, les plus distingués.

*Bernard Houthakker*

Monsieur Flerens - Gevaert,

Conservateur en chef du Musée Royal,

Bruxelles.

Bruxelles, le 28 janvier 1924.

Monsieur,

Si vous êtes toujours en possession du tableau de Joeland Savery, dont nous avons reçu la photographie au mois d'août dernier, - ne pourriez-vous assumer les frais, risques et périls de son envoi "à vue" au Musée de Bruxelles ? Je désire beaucoup que la Commission l'examine, et en cas d'avis favorable, je m'efforcerais ensuite de réunir un groupe d'amateurs susceptibles de l'offrir à nos collections. Je connais les dispositions bienveillantes de plusieurs "Amis des Musées", mais je ne saurais naturellement me porter garant du succès. Selon l'usage constant ici, de l'envoi d'une oeuvre proposée en vente, aux frais, risques et périls de son propriétaire, il ne résulte aucune espèce d'engagement pour le Musée.

Ayez l'obligeance de m'indiquer en même temps le dernier prix, celui de 2.800 florins n'ayant aucune chance d'être agréé par notre Collège.

Agréez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments très distingués.

Le Conservateur en chef,

A Monsieur Bernard Houthakker,  
Tableaux anciens,  
332 N.Z. Voorburgwaal,  
AMSTERDAM.

CC 32/124

Bruxelles, le 16 octobre 1923.

Monsieur,

J'ai soumis à l'examen de la Commission directrice du Musée la photographie du tableau Roeland Savery que vous m'aviez communiquée. L'œuvre paraît susceptible, comme je vous le disais, d'intéresser nos collections, mais l'on formule des réserves quant au prix si élevé de 2.800 florins et... nos crédits sont épuisés. Ne serait-il pas possible d'envoyer ici le tableau "à vue", aux frais, risques et périls du propriétaire, selon l'usage ? Si cet envoi était fait seulement au début de janvier prochain, sans aucune espèce d'engagement de notre part, je discuterais utilement la question avec mes collègues, car nous aurions alors la faculté de recourir au nouveau crédit.

Agréé, Monsieur, l'assurance de mes sentiments très distingués.

Le Conservateur en chef,

A Monsieur Bernard Houthakker,  
Tableaux anciens,  
332 N.Z. Voorburgwaal,  
AMSTERDAM.

Bruxelles, le 24 août 1923.

Monsieur,

J'ai bien reçu la photographie annoncée du tableau de Roeland Savery, dont vous m'aviez parlé lors de ma visite à Amsterdam; le tableau semble intéressant et j'en parlerai volontiers à la Commission du Musée, lors d'une séance prochaine - dont malheureusement la date ne peut être fixée encore à cause de l'absence de la plupart de mes collègues. J'ai l'intention aussi de signaler cet achat éventuel à la Société des "Amis des Musées Royaux"; cependant le prix de 2.800 florins paraît ici, eu égard au change, terriblement élevé. N'y a-t-il pas moyen de fixer une valeur francs belges ? Si ~~ma~~ proposition recevait un accueil favorable, nous demanderions sans doute à ce moment-là l'envoi du tableau "à vue".

Agréez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments très distingués.

Le Conservateur en chef,

A Monsieur Bernard HOUTHAKKER,  
Tableaux anciens,  
332 N.Z. Voorburgwaal,  
AMSTERDAM.



# BERNARD HOUTHAKKER

ESTAMPES, DESSINS ET TABLEAUX ANCIENS

332 N. Z. VOORBURGWAL — AMSTERDAM

CODE: A.B.C. 5TH Ed.

TÉLÉGRAMMES: HOUTHAKKER

TÉLÉPHONE: NOORD 4949

GIRO: POST 3686

BANQUIERS:

LIPPMANN ROSENTHAL & CIE.

AMSTERDAM, 21 août 1923

Monsieur,

Lors de votre visite chez moi pendant la vente Nijenrode, je vous ai parlé d'un tableau de Savery que je connaissais en possession particulière. Aujourd'hui je me permets de vous envoyer la photographie du dit tableau. Comme vous verrez c'est un œuvre important de belle couleur claire et d'une conservation parfaite. Il est signé en toutes lettres et mesure  $80\frac{1}{2}$  x 50 cm. sur bois. Le prix net au comptant serait pour vous Hfl. 2800,- (deux mille huit cent florins). Je vous envoie la photo non-collé pour ne pas faire la paquet trop grand.

Je serai heureux de recevoir de vos nouvelles et vous prie, monsieur le Conservateur en chef de bien vouloir agréer l'assurance de mes sentiments de respect les plus distingués

*Bernard Houthakker*

Monsieur Fierens-Gevaert,  
Conservateur en chef du  
Musée Royal des Beaux-Arts  
de Belgique,  
Bruxelles.